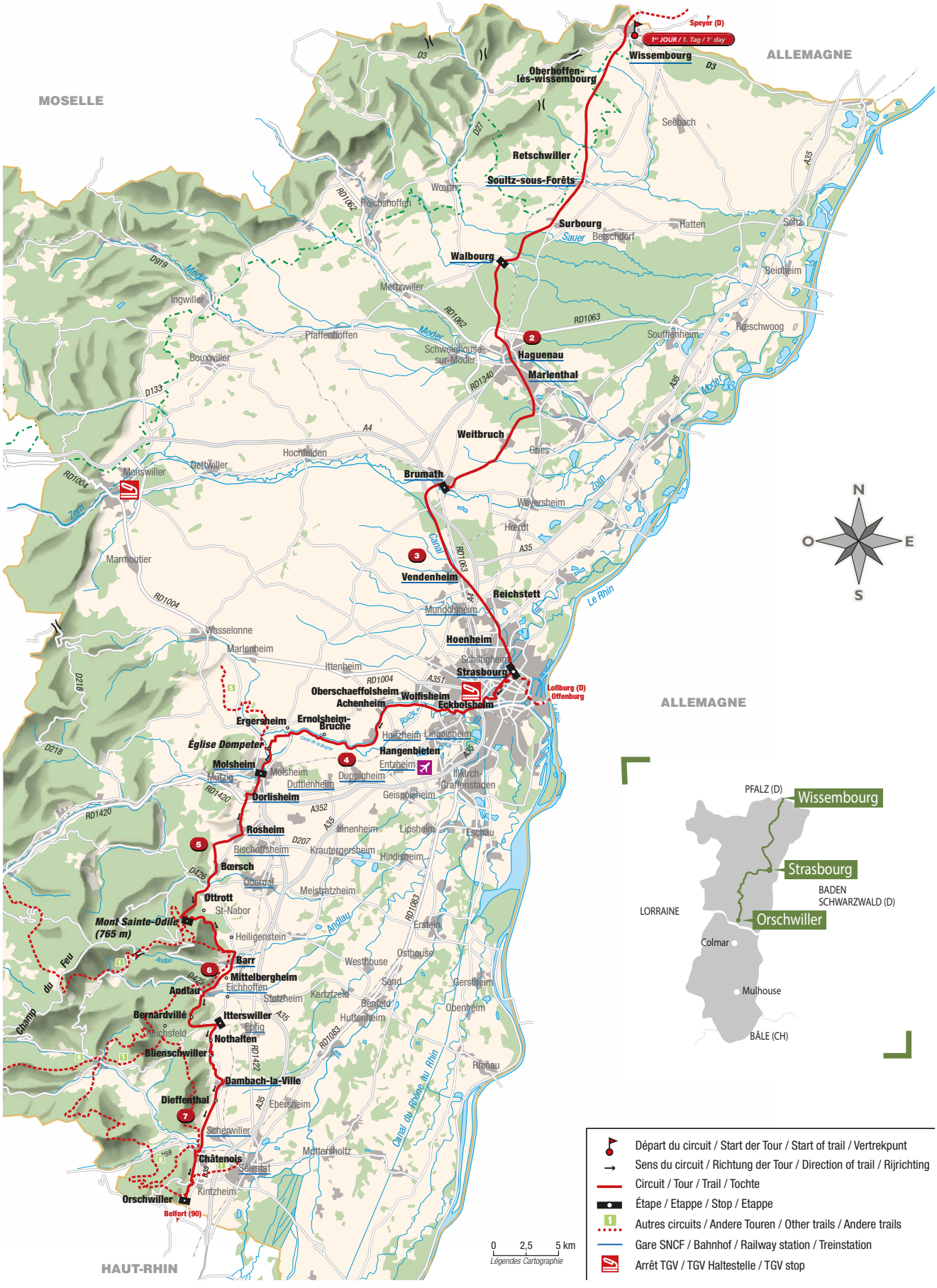
Alsace

Grandes randonnées
Fernwanderwege
Major hiking paths
Lijntochten

2 CHEMIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE

Der Jakobsweg / Santiago de Compostela trail / Jacobsweg

158 km - 2337 m - Wissembourg → Strasbourg → Orschwiller / Belfort (90) - 7 jours / Tage / days / dagen



2 CHEMIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE

Der Jakobsweg / Santiago de Compostela trail / Jacobsweg

158 km - 2 337 m - Wissembourg ➔ Strasbourg ➔ Orschwiller / Belfort (90) - 7 jours / Tage / days / dagen

CARTES DE RANDONNÉES CF. / ***WANDERKARTEN SIEHE / MAPS OF TRAILS SEE / WANDELKAARTEN ZIE*** **:** www.club-vosgien.eu

50 000 – N°4/8 – Strasbourg / Mont Ste Odile / Donon / Haut-Koenigsbourg
25 000 - N°3814ET - Hagenau-Wissembourg
25 000 – N°3716ET - Mont Ste Odile
25 000 – N°3717ET - Sélestat

Comme ce sentier chemine le long des lignes ferroviaires Wissembourg - Haguenau - Strasbourg et Strasbourg - Molsheim - Sélestat, il est possible de le parcourir par tronçon et de regagner facilement son point de départ.

Der Jakobsweg lauft entlang der Zuglinien Wissembourg-Haguenau-Strasbourg und Strasbourg - Molsheim - Sélestat, es besteht die Möglichkeit streckenweise vorzugehen und problemlos zum Ausgangspunkt zurück zu kehren.

As this trail goes parallel to the Wissembourg - Haguenau - Strasbourg and Strasbourg - Molsheim - Sélestat railway lines, it can be done stage by stage and you can easily return to your starting point.

Aangezien dit pad de spoorlijnen Straatsburg – Roeschwoog – Lauterbourg – Karlsruhe (D), Straatsburg – Haguenau – Wissembourg – Winden (D) – Neustadt/W. (D) en Straatsburg – Niederbronn-les-Bains - Bitche kruist, is het mogelijk om losse stukken te lopen en gemakkelijk terug te keren naar het vertrekpunt.

www.saint-jacques-alsace.org

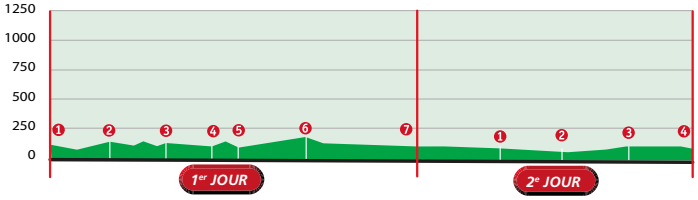
LES SERVICES PAR COMMUNE / SERVICEANGEBOTE DER GEMEINDEN / SERVICES IN EACH TOWN/VILLAGE / DIENSTEN PER GEMEENTE

- Gare SNCF / Bahnhof / Railway station / Station
- Arrêt d'autobus / Bushaltstelle / Bus stop / Bushalte
- Hôtel-restaurant
  (H = hôtel, H/R= hôtel-restaurant
  * ** *** **** = class. officiel, ch = nombre de chambres)
  (H= Hotel, H/R= Hotel-restaurant
  * ** *** ****= offizielle Hotelkategorie, ch= Zimmeranzahl
  (H= hotel, H/R= hotel-restaurant, *, **, ***, ****= official classif., ch= no. of rooms
- Transport des bagages à l'étape suivante - sur demande préalable / Gepäcktransfer zur nächsten Etappe - auf vorige Anfrage / Transportation of luggage to next stop - on prior demand / Bagagevervoer op aanvraag
- Petit déjeuner buffet dès 7h/ Frühstücksbuffet ab 7 Uhr / Buffet breakfast at 7 a.m. / Ontbijtbuffet
- Panier repas pour le déjeuner / Lunchpaket zum Mitnehmen/ Take-away dinner / Lunchpakket
- Piscine / Schwimmbad / Swimming-pool / Buitenbad
- Piscine couverte / Hallenbad / Indoor swimming-pool / Binnenbad
- Chambre d'hôtes / Gästezimmer / Bed and breakfast / B&B
- Hébergement collectif (auberge de jeunesse, gîte d'étape, etc.) Beherbergungsvereine (Jugendherbergen, Etappenunterkünfte, usw.), lits = Bettenanzahl /Hostel-type accommodation (youth hostel, hikers' hostel), lits= number of beds. / Groepsaccommodatie
- Camping (* ** *** = classement, T = tourisme, L = Loisirs, période d'ouverture)/(* ** ***= Kategorie, T= Tourismus, L: Freizeit, Öffnungszeiten) / campsite (*, **, ***= classif, T= tourism, L= leisure, opening season)
- Hébergements utilisant les énergies renouvelables / Elsässische Unterkünfte die erneuerbare Energien benützen / Alsatian tourism accommodations using renewable energy sources / Accommodatie met duurzame energie
- Refuge / Übernachtungstelle / Cabin / Trekkershut
- Abri / Schutzhütte / Shelter / Schuilplaats
- Restaurant
- Bistrot - café / Bistro-Cafe / Bistro-café / Bistro
- Épicerie / Lebensmittelgeschäft / Food shop / Kruidenier
- Boulangerie / Bäcker / Baker's / Bakker
- Boucherie / Metzgerei / Butcher's / Slager
- Aire de pique nique / Picknickplatz / Picnic area / Picknickplaats
- Cordonnerie / Schuhmacher / Cobbler / Schoenmaker
- Pharmacie / Apotheke / Pharmacy / Apotheek
- Poste / Post / Post office / Postkantoor
- Guichet automatique bancaire / Geldautomat / Cash dispenser / Geldautomaat
- Baignade / Bademöglichkeit / Bathing / Zwemmen toegestaan

2 CHEMIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE

Der Jakobsweg / Santiago de Compostela trail / Jacobsweg

158 km - 2 337 m - Wissembourg → Strasbourg → Orschwiller / Belfort (90) - 7 jours / Tage / days / dagen



26 km **27 km**

SPEYER (D)
-> WISSEMBOURG
60 Km

	ALT.	BALISE	KM	TOTAL
1er jour / 1. Tag / 1st day / 1e dag				
WISSEMBOURG	176			
2 OBERHOFFEN-LES-WISSEMBOURG	190		5	5
3 BREMMELBACH	180		4	9
4 RETSCHWILLER	180		4,7	13,7
5 SOULTZ-SOUS-FORETS	150		1,3	15
6 SURBOURG	180		4,5	19,5
7 WALBOURG	170		6,5	26
2e jour / 2. Tag / 2nd day / 2e dag				
HAGUENAU	145		9,3	9,3 *35,3*
2 MARIENTHAL	145		4,5	13,8 *39,8*
3 WEITBRUCH	170		5,5	19,3 *45,3*
4 BRUMATH	150		7,7	27 *53*

Comment s'y rendre
Wie erreicht man
How to get there
Bereikbaarheid

www.vialsace.eu
SNCF - Tél. 36 35 (0,40 € / minute)
www.sncf.fr
Lignes/Linien/Lines/Lijnen
Wissembourg – Haguenau - Strasbourg
Saverne - Strasbourg

Où se loger
Unterkünfte
Where to stay
Accommodatie

WISSEMBOURG (67160)

Au Cygne* H/R 23 ch.**
03 88 94 00 16
www.hostellerie-cygne.com
Moulin de la Walk* H/R 25 ch.**
03 88 94 06 44
www.moulin-walk.com

Citôtel d'Alsace H 41 ch.**
03 88 94 98 43
www.hotel-alsace.fr

WALBOURG (67360)

À proximité à 4 km à l'ouest / in der Nähe 4km entfernt nach Westen / nearby 4km to the west / In de buurt :

MORSBRONN-LES-BAINS

Beau Séjour H/R
03 88 09 42 55
(l'hôtelier vient vous chercher à Walbourg)

HAGUENAU (67500)

Champ'Alsace Aérodrome* H/R 40 ch.**
03 88 93 30 13
www.champ-alsace.com
Champ'Alsace Centre* H/R 29 ch.**
03 88 93 33 38
www.champ-alsace.com
Campanile * H/R 56 ch.**
03 88 73 94 76
www.campanile-haguenau.fr
Ibis Budget H 61 ch.**
08 92 68 08 67
www.ibis.com
Europe Hotel H/R 71 ch.**
03 88 93 58 11
www.europehotel.fr
À l'Étoile H/R 11 ch.**
03 88 93 89 25
www.etoile-hotelrestaurant.fr
Les Pins H/R 23 ch.
03 88 93 68 40
www.hotelrestaurantlespinshaguenau.com
Camping municipal «Les Pins» ** T
(1/5 -> 0/9)
03 88 73 91 43 - 03 88 93 70 00
www.tourisme-haguenau.eu

MARIENTHAL (67500)

L'Ermitage * H/R 13 ch.**
03 88 93 41 23
www.hotel-ermitage.com

BRUMATH (67170)

Ville de Paris H/R 12 ch.
03 88 51 11 02
www.hotel-villedeparis.com

Que visiter
Besichtigungen
Visits
Te zien

WISSEMBOURG (67160)

Ville labellisée / Stadt mit Auszeichnung / Town listed as/ Stad met label 'De Mooiste Omwegen in Frankrijk' : « Les plus beaux détours de France »

Abbatiale Saints-Pierre et Paul / Peter-und-Paul Abteikirche / Saint Peter and Paul's Abbey / Abdijkerk Sts-Pierre et Paul
Tél. +33 (0)3 88 94 10 11
www.ot-wissembourg.fr
Style gothique (XIIIe s.), vitraux remarquables (XIe au XVIe s.), rosaces (XIIe s. et XIIIe s.), cloître (XIVe s.), tour clocher romane (XIe s.).
Gotischer Baustil (13. Jh.), bemerkenswerte Buntglasfenster (11. und 16. Jh.), Rosetten (12. und 13. Jh.), Kreuzgang (14. Jh.), romanischer Glockenturm(11. Jh.).
Gothic style (18th c.), remarkable stained glass windows (11th and 16th c.), rose windows (12th and 13th c.), cloisters (14th c.), Romanesque bell tower (11th c.).
Romaans en gotisch (11e-13e eeuw).
Marché du terroir :
samedi matin
Markt mit regionalen Produkten :
Samstag Vormittag
Regional produce market :
Saturday morning
Week-end de Pentecôte :
Festivités de Pentecôte
Pfingstwochenende :
fingstfestlichkeiten
Whit week-end :
Whitsun festivities

SURBOURG (67250)

Église St-Jean-Baptiste /Kirche / Church / Kerk
Tél. +33 (0)3 88 80 42 60
Collégiale romane (XIe-XIIe s.).
Romanische Stiftskirche (11.-12. Jh.).
Romanesque collegiate-church (11th-12th c.)
Romaanse collegiale kerk (11e-12e eeuw).

WALBOURG (67360)

Abbatiale Sainte-Walburge / Abteikirche / Abbey-Church / Abdijkerk
L'ancien couvent bénédictin fut fondé en 1074, la construction actuelle date en majeure partie du 15e s. . St-Jacques est représenté dans le vitrail gauche (daté de 1461) du chœur ainsi que dans les fresques murales, malheureusement très abîmées.
Das ehemalige Benediktinerkloster wurde um 1074 gegründet, der heutige Bau stammt überwiegend aus dem 15.Jh.. Jakobus ist mehrfach dargestellt in der Kirche: im linken Chorfenster von 1461 mit dem ihm zugeschriebenen Satz aus dem Credo und in den Fresken an der Chorwand (leider stark beschädigt).
The former Benedictine convent was founded in 1074, the actual building dates mainly back to the 15th c.. St-Jacques is represented in the left stain-glass window 1461 of the choir and also in the wall frescoes (unfortunately severely damaged).

HAGUENAU (67500)

Ville Fleurie

Musée Alsacien / Elsässiches Museum/ Alsatian Museum / Elzasmuseum
1, place Joseph Thierry
03 88 73 30 41
www.tourisme-haguenau-potiers.com
Collections d'arts et traditions populaires, mobilier bourgeois.
Sammlung von Trachten, Bildkunst, Möbeln aus dem Bürgerstand.
Collection of popular arts and traditions and bourgeois furniture.
Collecties volkskunst en -tradities, meubilair uit de burgerstand.
Musée Historique / Historisches Museum / Historical Museum / Historisch Museum
9, rue du Maréchal Foch
03 88 93 79 22
www.tourisme-haguenau-potiers.com
Importantes collections archéologiques avec sépultures provenant de la forêt de Haguenau. Beaux objets gallo-romains.
Bedeutende archäologische Sammlung mit Grabstätten aus dem Hagenauer Forst, schöne gallorömische Objekte.
Large archaeological collections with graves from the Haguenau forest. Beautiful Gallo-Roman items.
Belangrijke archeologische collecties met graven uit het bos van Haguenau. Fraaie Gallo-Romeinse voorwerpen
Musée du Bagage / Reisegepäck-Museum/Luggage Museum / Bagagemuseum
03 88 90 29 39
www.tourisme-haguenau-potiers.com
Retrace l'histoire du voyage du 18e s. à nos jours à travers les métamorphoses du bagage, des modes de transport et des modes vestimentaires.
Zeichnet die Geschichte der Reisen vom 18 Jh. bis heutzutage durch die Entwicklung der Gepäcke, der Verkehrsarten und Bekleidungen.
Traces the travel history as of the 18e c., luggage manufacturing, transportation and fashion.
De wereld van het reizen van de 18e eeuw tot heden via de ontwikkeling van de bagage, vervoermiddelen en reiskleding.
Église St-Georges /Kirche / Church / Kerk
11, rue St-Georges - Tél. +33 (0)3 88 93 90 03,
Style roman et gothique (XIIe-XIIIe s.). Remarquable Custode (1523).
Romanischer und gotischer Stil (12.-13. Jh.). Bemerkenswertes Sakramentshauschen.
Romanesque and gothic style (12th-13th c.). Remarkable custodial (1523).
Romaans en gotisch (12e-13e eeuw). Bijzondere custodia.
Église St-Nicolas / St-Nicolas-Kirche / St-Nicolas Church / St-Nicolas Kerk
206, Grand'Rue - Tél. +33 (0)3 88 73 19 92,
www.st-nicolas-haguenau.com
Église du XIIIe s. Boiseries remarquables.
Kirche des 13. Jh. Bemerkenswerte Holzverkleidungen.
Church of the 13th c. Remarkable woodwork.
Marchés traditionnels
mardi et vendredi matin.
Marché bio vendredi
fin d'après-midi
Marché des producteurs
samedi matin
Wochenmärkte
Dienstag und Freitag Vormittag
Biomärkte
Freitag am Spätnachmittag
Bauernmarkt
Samstag Vormittag
Weekly markets
Tuesday and Friday morning
Bio markets
Friday at the end of the afternoon
Country market
Saturday morning
Markten
Dinsdag en vrijdagochtend
Biologische markt
Vrijdag eind van de middag
Boerenmarkt
Zaterdagochtend

Offices de Tourisme
Verkehrsämter
Tourist Offices
VVV

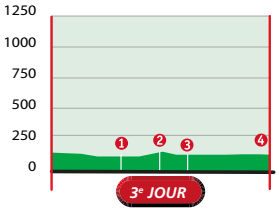
WISSEMBOURG
03 88 94 10 11
www.ot-wissembourg.fr

HAGUENAU
03 88 06 59 99
www.tourisme-haguenau-potiers.com

2 CHEMIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE

Der Jakobsweg / Santiago de Compostela trail / Jacobsweg

158 km - 2 337 m - Wissembourg → Strasbourg → Orschwiller / Belfort (90) - 7 jours / Tage / days / dagen



23 km

	ALT.	BALISE	KM	TOTAL
3e jour / 3. Tag / 3rd day / 3e dag				
1 VENDENHEIM	140		8,5	8,5 (61,5)
2 REICHSTETT	140		4,5	13 (66)
3 HOENHEIM	140		2,5	15,5 (68,5)
4 STRASBOURG	140		7,5	23 (76)

Comment s'y rendre
Wie erreicht man
How to get there
Bereikbaarheid

www.vialsace.eu
SNCF - Tél. 36 35 (0,40 € / minute)
www.sncf.fr
Ligne/Linie/Line/Lijn
Wissembourg–Haguenau – Strasbourg
Saverne – Strasbourg

Où se loger
Unterkünfte
Where to stay
Accommodatie

MARIENTHAL (67500)

L'Ermitage * H/R 14 ch.**
03 88 93 41 23
www.hotel-ermitage.com

BRUMATH (67170)

Ville de Paris H/R 12 ch.
03 88 51 11 02
www.hotel-villedeparis.com

VENDENHEIM (67550)

Argos ** H/R 50 ch.
03 88 81 86 36
www.hotel-argos-strasbourg.com
Auberge de la Forêt NH H/R 8 ch.
03 88 20 01 15
www.aubergedelaforet.fr

STRASBOURG (67000)

(cf. voir/siehe/see/zie
GR 534 Stanislas-Kléber
Wangenbourg-Engenthal
-> Strasbourg 5)

Que visiter
Besichtigungen
Visits
Te zien

MARIENTHAL (67500) SUITE

A Notre-Dame Marienthal
Zu Unserer Lieben Frau / To Our Lady Marienthal
Tél. +33 (0)3 88 93 90 91 -
http ://basiliquemarienthal.fr/
Lieu de pelerinage le plus important d'Alsace.
Wichtigster Marien-Wallfahrtsort im Elsass.
Marienthal is the most important place for Maria pilgrimages in Alsace.
Belangrijkste bedevaartplaats in de Elzas.

BRUMATH (67170)

Ville Fleurie

Jardins de l'Escalier / Garten / Garden / Jardins de l'Escalier / Tuin
10, rue de Pfaffenhoffen
03 88 51 99 14
www.a-lescalier.com
Musée Archéologique
Archäologisches Museum
Archeological Museum
Archeologisch Museum
Cour du Château Tél. +33 (0)3 88 51 05 15
http ://brumath.histoire.free.fr
Dans les caves voutées de l'ancien château des Hanau-Lichtenberg (1720), aujourd'hui église protestante, exposition du passe gallo-romain de la ville (éléments lapidaires, bronzes, céramique, etc.)
In den gewölbten Kellern des ehemaligen Schlosses von Hanau-Lichtenberg (1720), heute protestantische Kirche, Ausstellung der gallo-römischen Vergangenheit der Stadt (Steinskulpturen, Bronzegegenstande, Keramik, usw.).
In the vaulted cellars of the former Hanau-Lichtenberg residence (1720), a protestant church today, exhibition of the Gallo-Roman past of the town (lapidary, Bronze age metalwork, ceramics, etc…).
Expositie over het Gallo- Romeinse verleden van de stad (stenen, bronzen beelden, keramiek, enz.) in de overwelfde kelders van de oude burcht van Hanau-Lichtenberg (1720), nu protestante kerk.
Parc d'Aventures de Brumath-plage
Abenteuerpark-Hochseilgarten / High wire forest adventure / Klimpark
Plan d'eau de la Hardt Tél.
+33 (0)3 88 59 36 27
www.brumath-aventure.fr
Situé dans une belle forêt mêlée (chênes, hêtres et sapins) en bordure immédiate de la baignade aménagée de Brumath, le parc compte 3 ha et propose 16 parcours avec des ateliers pour les 3/8 ans, la famille et les sportifs confirmés.
Der Park erstreckt sich auf 3 Hektar mitten in einem schönen Mischwald (Eichen, Buchen und Fichten) gleich neben dem Badesee von Brumath. Er bietet 16 verschiedene Strecken und sogar Ateliers für 3 bis 8-jährige Kinder. Er ist für die ganze Familie und geübte Sportler gedacht.
Located in a beautiful mixed forest (oak, beech and fir trees) on the edge of the Brumath lake site, the park covers 3 hectares and offers 16 trails with a few workshops for 3 to 8 year olds, families and high-level sports enthusiasts.
In een prachtig gemengd bos (eiken, beuken, naaldbomen) tegen het recreatiemeer van Brumath. Park van 3 hectaren met 8 verschillende routes: voor kinderen van 3 tot 8 jaar, gezinnen en sportieve waaghalzen. Programma met diverse activiteiten (duiken, kanovaren, thema-avonden (entertainment, muziek, op aanvraag).

REICHSTETT (67116)

Ville Fleurie

Fort Rapp / Festung Rapp / Fort Rapp
à la sortie de Reichstett
Tél. +33 (0)3 88 20 06 02
Le Fort Moltke, rebaptisé Rapp en 1918, a été construit de 1872 à 1875. Il faisait partie de la ceinture de forts avances, a quelques kilomètres de Strasbourg, pour mettre la ville hors de portée de l'artillerie de l'époque. Le circuit de visite passe par la caserne, la casemate, la poudrière, les monte-charges, les systèmes de caponnière, l'infirmerie, la cuisine, la boulangerie…
Die Moltke-Festung, 1918 in Rapp-Festung umbenannt, stammt aus den Jahren 1872-1875. Sie war Teil der vorgelagerten Festungsmauern nahe Strasbourg und brachte sie Stadt außer Reichweite fremder Artilleriegeschütze. Die Besichtigung führt durch die Kaserne, die Kasematten, das Munitionslager, die Lastenheber, die Festungsgraben, das Lazarett, die Kuchen und Backereien und vieles mehr.
Moltke Fort, renamed Rapp Fort in 1918, was built between 1872 and 1875. It was part of the belt of advanced forts lying a few kilometres from Strasbourg to place the city out of the range of the artillery at this period. The trail takes you through the barracks, the blockhouse, the gunpowder room, goods lifts, sheltered walkways, medical post, kitchen and bakery…
Fort Moltke, vanaf 1918 Rapp genoemd, dateert van 1872-1874. Het fort maakte deel uit van de linie vooruitgeschoven forten op enkele kilometers van Straatsburg, om de stad buiten bereik van de artillerie te houden. De rondleiding gaat door de kazerne, de kazemat, het kruitmagazijn, de goederenliften, het grachtensysteem, het hospitaal, de keuken, de bakkerij...

STRASBOURG (67000)

(cf. voir/siehe/see/zie
GR 534 Stanislas-Kléber
Wangenbourg-Engenthal
-> Strasbourg 5)

Offices de Tourisme
Verkehrsämter
Tourist Offices
VVV

HAGUENAU

tél. 03 88 06 59 99
www.tourisme-haguenau-potiers.com

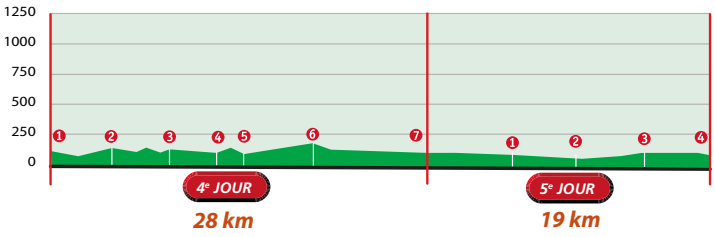
STRASBOURG

tél. 03 88 52 28 28
www.otstrasbourg.com

2 CHEMIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE

Der Jakobsweg / Santiago de Compostela trail / Jacobsweg

158 km - 2 337 m - Wissembourg → Strasbourg → Orschwiller / Belfort (90) - 7 jours / Tage / days / dagen



LOßBURG (D)
-> KEHL / STRASBOURG
126 Km

	ALT.	BALISE	KM	TOTAL
4e jour / 4. Tag / 4th day / 4e dag				
1 ECKBOLSHEIM	142	◆	6	6 (82)
2 WOLFISHEIM	147	◆	2	8 (84)
3 OBERSCHAEFFOLSHEIM	145	◆	2	10 (86)
4 ACHENHEIM	150	◆	2	12 (88)
5 HANGENBIETEN	154	◆	3	15 (91)
6 ERNOLSHEIM SUR BRUCHE	159	◆	4	19 (95)
7 ERGERSHEIM	165	◆	3	22 (98)
8 Dompeter (AVOLSHEIM)	170	◆	4	26 (102)
9 MOLSHEIM	180	◆	2	28 (104)
5e jour / 5. Tag / 5th day / 5e dag				
DORLISHEIM	190		2	2 (106)
2 ROSHEIM	208	◆	4	6 (110)
3 BOERSCH	314	▲	5	11 (115)
4 OTTROTT	216	D35	3	14 (118)
5 MONT STE ODILE	765	✚	5	19 (123)

Comment s'y rendre
Wie erreicht man
How to get there
Bereikbaarheid

SNCF - Tél. 36 35 (0,40 € / minute)
www.sncf.fr
Ligne/Linie/Line/Lijn Strasbourg - Sélestat via Molsheim

Où se loger
Unterkünfte
Where to stay
Accommodatie

STRASBOURG (67000)
(cf. GR et grandes randonnées / siehe Fernwanderwege / see Major hiking paths / zie lijntochten 5)

OBERSCHAEFFOLSHEIM (67203)
5 chambres d'hôtes (2 et 3 épis)
chez Frédérique MEY - 03 88 78 33 02
http://meygites.free.fr

HOLTZHEIM
1 chambre d'hôtes (3 épis)
chez Claudine GLASSNER
03 69 06 86 73 - 06 85 20 03 94

ALTORF (67120)
2 chambres (2 et 3 épis)
chez Marc SCHAEFFER
06 87 07 36 35 - www.au-six.eu

MOLSHEIM (67120)
Diana** H/R 58 ch.**
03 88 38 51 59
www.hotel-diana.com
Bugatti* H 45 ch.**
03 88 49 89 00
www.hotel-le-bugatti.com
Centre H 26 ch.**
03 88 38 54 50
www.hotelrestaurant-centre.biz
Camping L & M T**
(avr. → oct.) - 03 88 49 82 45
www.mairie-molsheim.fr

ROSHEIM (67560)
Hostellerie Rosenmeer* H/R 20 ch.**
03 88 50 43 29
www.le-rosenmeer.com
La Paix St-Benoît 18 ch.
03 88 50 28 95
www.lapaixstbenoit.fr

BOERSCH (67530)
3 chambres d'hôtes (3 épis)
A. TAUBERT - 03 88 95 93 06
www.bienvenue-willkommen.com

OTTROTT-KLINGENTHAL (67530)
Châteaux** H/R 66 ch.**
03 88 48 14 14
www.hostellerie-chateaux.eu
Clos des Délices** H/R 23 ch.**
03 88 95 81 00
www.leclosdesdelices.com
Ami Fritz* H/R 26 ch.**
03 88 95 80 81
www.amifritz.com
Beau Site* H/R 18 ch.**
03 88 48 14 30 - www.hotel-beau-site.fr
Moulin H/R 20 ch.
03 88 95 87 33
http://domaine-le-moulin.com

MONT SAINTE ODILE - OTTROTT (67530)
Hostellerie du Mont Sainte Odile H/R 118 ch.**
03 88 95 80 53
www.mont-sainte-odile.com

Que visiter
Besichtigungen
Visits
Te zien

STRASBOURG
(cf. GR et grandes randonnées / siehe Fernwanderwege / see Major hiking paths / zie lijntochten 5)

AVOLSHEIM (67120)
Église du Dompeter. Tél. 03 88 38 11 61
www.ot-molsheim-mutzig.com
Église romane du 10e s.
Romanische Kirche des 10. Jh.
Romanesque church of the 10th c.
Romaanse kerk (10e eeuw).

MOLSHEIM (67120)
Musée de la Chartreuse et de la Fondation Bugatti / Kartause- und Bugatti Stiftung Museum / Carthusian and Bugatti Foundation Museum
Tél. 03 88 38 11 61 - fax 03 88 49 59 38
www.chartreuse-molsheim.info
(cf. circuit / siehe Rundwanderung / see Circular trail / Rondtochte 10)
Église des Jésuites / Jesuiten Kirche / Jesuit Church / Jezuïetenkerk
Tél. 03 88 38 11 61 - fax 03 88 49 80 40
(cf. circuit / siehe Rundwanderung / see Circular trail / Rondtochte 10)
Marché le lundi / Markt am Montag / Market on Monday / Wekelijkse markt: maandag

ROSHEIM (67560)
Église St Pierre et St Paul
Tél. 03 88 50 75 38 - fax 03 88 50 45 49
Le monument le plus complet et le plus typique de l'architecture romane alsacienne (12e s.).
Das vollständigste und typischste Bauwerk der elsässischen romanischen Architektur (12. Jh.). Bemerkenswerte Skulpturen.
The most complete and typical monument of Alsatian Romanesque architecture (12th c.). Remarkable sculptures. Marché le vendredi / Markt am Freitag / Market on Friday.
Typisch voorbeeld van de romaanse architectuur uit de Elzas (12e eeuw).
Maison Romane / Romanisches Haus / Romanesque House
maison.romane@rosheim.com
Tél. 06 32 29 60 67
La Maison Romane, construite en 1154, est l'un des plus anciens témoignages d'architecture civile médiévale en Alsace. Son plan carré, ses pierres en grès à bossage et ses petites ouvertures lui donnent un aspect de tour fortifiée qui rappelle les châteaux forts du Moyen Age. Classée monument historique depuis 1922, restaurée en 2000-2001, la Maison Romane vous accueille pour vous conter ses origines et la vie à l'époque de sa construction, un univers peuplé d'animaux extraordinaires, de chevaliers courageux et de mécanismes surprenants... Non loin en face de l'ancien hôpital se trouve un jardin médiéval.
Im Jahre 1154 gebaut ist das romanische Haus ein befestigter Turm aus rosa Granit, was den Burgen der damaligen Zeit sehr ähnlich ist. Es handelt sich um eines der ältesten steinernen bürgerlichen Bauten im ganzen Elsass. Sie musste nur wenige Veränderungen im Laufe der Jahrzehnte hinnehmen. 2005 wurde sie restauriert. Nicht weit entfernt vom Romanischen Haus, auf der Höhe des ehemaligen Hospital-Stadttors, liegt der mittelalterliche Garten.
Built in 1154, the Romanesque House is a pink sandstone fortified manor house similar in style to the gate towers and fortified castles of the period. It is one of the oldest stone civilian buildings in Alsace. It has undergone very few alterations over the centuries. Its exterior appearance and interior volumes were restored in 2001-2002. Close to the Romanesque House, near the old hospital gate, the medieval garden.
Het in 1154 gebouwde Romaanse Huis, Historisch Monument sinds 1922 en gerestaureerd in 2000-2001, is een van de oudste getuigen van de middeleeuwse burgerarchitectuur in de Elzas. De vierkante fundering, de rustieke zandsteen en de kleine openingen doen het huis lijken op een versterkte toren van een middeleeuwse burcht. In het Romaanse Huis ontdekt u het verhaal van de bouw en het leven in die tijd, een wereld van buitengewone dieren, dappere ridders en verrassende mechanieken... Niet ver hiervandaan, tegenover het voormalige ziekenhuis, ligt een middeleeuwse tuin.

OTTROTT (67530)
Aquarium « Les 3 vagues »
Tél. 03 88 95 90 32
www.aquariumles3vagues.com

MONT SAINTE ODILE
Monastère / Odilienberg-Kloster / St Odilia's Monastery / Klooster
Tél. 03 88 95 80 53 - fax 03 88 95 82 96
www.mont-sainte-odile.com
Monastère fondé à l'époque mérovingienne par la fille du Duc Adalric, Sainte Odile. Elle est vénérée comme la patronne de l'Alsace. Pèlerinages : le 1er dimanche de juillet, Assomption, Fête de la Vierge, 13 décembre (fête de Sainte Odile).
Das Kloster ist von der Tochter des Grafens Adalric, Sankt Odilie, in der Merovinger-Epoche gegründet worden. Sie wird als die Schützherrin des Elsaß verehrt. Wallfahrten: 1. Sonntag Julis, 15. August, Marienfest, 13. Dezember (Sankt Odilien Fest).
Monastery founded during the Merovingian period by the daughter of Duke Adalric, Sainte Odile. She is revered as the patron saint of Alsace. Pilgrimages: 1st Sunday in July, Assumption, Feast of the Blessed Virgin, December 13th (Sainte Odile celebration).
In de Merovingische periode sticht Odilia, dochter van hertog Eticho I en beschermheilige van de Elzas, hier een klooster dat al snel floreert.

Offices de Tourisme
Verkehrsämter
Tourist Offices
VVV

STRASBOURG
Tél. 03 88 52 28 28 - www.otstrasbourg.fr

MOLSHEIM
Tél. 03 88 38 11 61-
www.ot-molsheim-mutzig.com

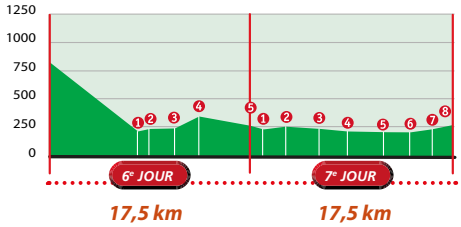
ROSHEIM
Tél. 03 88 50 75 38
www.tourisme-rosheim.com

OTTROTT
Tél. 03 88 95 83 84 - www.ottrott.com

2 CHEMIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE

Der Jakobsweg / Santiago de Compostela trail / Jacobsweg

158 km - 2 337 m - Wissembourg ➔ Strasbourg ➔ Orschwiller / Belfort (90) - 7 jours / Tage / days / dagen



	ALT.	BALISE	KM	TOTAL
6e jour / 6. Tag / 6th day / 6e dag				
BARR	200		7	7 *130*
2 MITTELBERGHEIM	220		1,5	8,5 *131,5*
3 ANDLAU	224		2,5	11 *134*
4 BERNARDVILLE	319		2,5	13,5 *136,5*
5 ITTERSWILLER	246		4	17,5 *140,5*
6e jour / 6. Tag / 6th day / 6e dag				
NOTHALEN	216		1,5	1,5 *142*
2 BLIENSCHWILLER	238		2	3,5 *144*
3 DAMBACH-LA-VILLE	220		3	6,5 *147*
4 DIEFFENTHAL	200		2	8,5 *149*
5 SCHERWILLER	194		3	11,5 *152*
6 CHATENOIS	193		2	13,5 *154*
7 KINTZHEIM	217		2	15,5 *156*
8 ORSCHWILLER	250		2	17,5 *158*
ORSCHWILLER -> BELFORT (90) 130 KM				

Comment s'y rendre
Wie erreicht man
How to get there
Bereikbaarheid

SNCF - Tél. 36 35 (0,40 € / minute)
www.sncf.fr
Ligne/Linie/Line/Lijn : Strasbourg - Sélestat via Molsheim

Où se loger
Unterkünfte
Where to stay
Accommodatie

BARR (67140)
(cf. GR et Transversales / siehe Fernwanderwege / see Major hiking paths / zie lijntochten 1h)

MITTELBERGHEIM (67140)
(cf. GR et Transversales / siehe Fernwanderwege / see Major hiking paths / zie lijntochten 1h)

ANDLAU (67140)
(cf. GR et Transversales / siehe Fernwanderwege / see Major hiking paths / zie lijntochten 1h)

BERNARDVILLE (67140)
Abbaye Notre-Dame de Baumgarten
03 88 57 86 55
www.abbaye-baumgarten.fr

ITTERSWILLER (67140)
Arnold* H/R 30 ch.**
03 88 85 50 58
www.hotel-arnold.com
Emmebuckel-Faller* H/R 12 ch.**
03 88 85 50 24
www.emmebuckel-faller.com
Kieffer H 15 ch.**
03 88 85 53 09
www.hotel-kieffer.com
3 chambres d'hôtes 4 épis
chez Raymond KIEFFER
03 88 85 51 12
http://coteauxdurotland.pagesperso-orange.fr/

NOTHALTEN (67680)
2 chambres d'hôtes (3 épis)
chez Anne WAEGELL - 03 88 92 45 98
http://rene.waegell.free.fr

BLIENSCHWILLER (67650)
Winzenberg H 13 ch.**
03 88 92 62 77
www.winzenberg.com
3 chambres d'hôtes (2 et 3 épis)
chez J-F. STRAUB 03 88 92 48 72
www.vins-straub.fr
1 chambres d'hôtes (2 épis)
chez Suzanne ECKERT 03 88 92 44 04

DAMBACH-LA-VILLE (67650)
(cf. circuit / siehe Rundwanderung / see Circular trail / zie Rondtochten 13)

DIEFFENTHAL (67650)
Verger des Châteaux* H/R 32 ch.**
03 88 92 49 13
www.verger-des-chateaux.fr

SCHERWILLER (67750)
Auberge Ramstein* H/R 15 ch.**
03 88 82 17 00
www.hotelramstein.fr
3 chambres d'hôtes (3 épis)
chez Simone SAVA - 03 88 92 84 74
www.les-4-saisons.fr
1 chambre d'hôtes (3 épis)
chez Christine GEORG - 03 88 82 15 80
5 chambres d'hôtes 2 épis
chez Cédric SONNTAG
03 88 82 19 57
Aire naturelle de camping
Camping PALMER (15/5 ➔ 15/09)
03 88 92 94 57
www.campingpalmer.fr

CHATENOIS (67730)
Beysang H/R 16 ch.**
03 88 58 38 58
www.hr-beysang.com
Dontenville H/R 13 ch.**
03 88 92 02 54
www.hotel-dontenville.fr
Gîte d'étape 72 lits
03 88 92 26 20
www.cca-chatenois.fr

KINTZHEIM (67600)
Parc des Cigognes H/R 44 ch.**
03 88 92 05 94
www.cigoland.fr
3 chambres d'hôtes 3 épis
chez MOUGENOT
06 15 91 38 63
www.au-coeur-d-alsace.fr
4 chambres d'hôtes (2 épis)
chez Auguste KAEMPF - 03 88 82 09 67
www.chez.com/kaempf

ORSCHWILLER (67600)
Fief du Château H/R 8 ch.**
03 88 82 56 25
www.fief-chateau.com
3 chambres d'hôtes (3 épis) + table d'hôtes
chez Régine et Gilbert EHRARDT
03 88 92 82 29
www.rose-des-vignes.com
2 chambres d'hôtes (3 épis)
chez Marie-Rose WALISZEK
03 88 92 35 26
www.gites-les-camomilles.fr
4 chambres d'hôtes (2 épis)
chez SCHWETTERLE -THIRION
03 88 92 11 31

Que visiter
Besichtigungen
Visits
Te zien

BARR (67140)
Ville Fleurie

Musée de la Folie Marco « Folie Marco » Museum / « Folie Marco » Museum / Museum van het Buiten ('Folie') Marco
www.pays-de-barr.com
(cf. circuit / siehe Rundwanderung / see Circular trail / zie Rondtochten 11)
Marché le samedi matin / Markt am Samstag Vormittag / Market on Saturday morning / Streekmarkt : zaterdagochtend /

ANDLAU (67140)
Abbatiale Sts Pierre et Paul / Abteikirche / Abbey Church / Abdijkerk
Les Ateliers de la Seigneurerie / Zentrum für Interpretation des Kulturerbes / Heritage Interpretation Centre / Documentatiecentrum voor Erfgoed
Tél. 03 88 08 66 65
www.lesateliersdelaseigneurie.eu
(cf. circuit / siehe Rundwanderung / see Circular trail / zie Rondtochten 11)

DAMBACH-LA VILLE
Marché le mercredi / Markt am Mittwoch / Market on Wednesday / Streekmarkt : woensdagochtend
Château du Bernstein
Ruine du 12e s. avec donjon et fenêtres romanes. Montée au donjon possible.
Ruine aus dem 12. Jh. mit zugänglichem Bergfried, Säulengängen und schönen romanischen Fenstern.
Ruins of the 12th c.. Keep and Romanesque windows. Ascent to the top of the keep possible.

SCHERWILLER
Ville Fleurie
Tél. 03 88 92 25 62
Château de l'Ortenbourg / Burg / Castle / Burcht Ortenbourg
03 88 92 25 62
www.chatenois-scherwiller.net

Une des plus imposantes ruines de la vallée du Rhin. Construit au 13e s. par Rodolphe de Habsbourg.
Eine der mächtigsten Burgruinen des Rheintales. Wurde im 13. Jh. von Rudolph von Habsbourg aufgebaut. Meisterwerk der mittelalterlichen Militärarchitektur.
One of the most imposing castles in ruins of the Rhine valley. Built in the 13th c. by Rudolph of Habsburg. Masterpiece of the Middle Ages military architecture.
Een van de meest indrukwekkende ruïnes in het Rijndal. Gebouwd in de 13e eeuw door Rudolf van Habsburg. Meesterwerk uit de middeleeuwse architectuur.

CHATENOIS
Ville Fleurie

Cimetière fortifié / Befestigter Friedhof / Fortified cemetery
Construit dès le 13e s., il formait le périmètre fortifié englobant l'église et son quartier. Il est protégé par une double enceinte de forme rectangulaire à angles très arrondis, des fossés et plusieurs tours dont seule subsiste la « Tour des Sorcières ».
Im 13. Jh. errichtet, er bildete die befestigte Ringmauer um die Kirche und seinen Viertel. Der Friedhof ist durch eine mit runden Ecken rechteckige Doppelmauer geschützt, sowie durch Gräben und Türme von denen nur der „Hexenturm" übrig bleibt.
Built in the 13th c., it formed the fortified perimeter around the church and its quarter. The cemetery is protected by a double wall of a rectangular shape with rounded corners, ditches and several towers of which a single remains, the so called "Witches' Tower".
Marché le jeudi / Markt am Donnerstag / Market on Thursday / Streekmarkt : donderdagochtend

KINTZHEIM
Le Parc du Manoir / Park / Park / Het park van het landgoed Cigoland - Parc des Cigognes
Tél. 03 88 92 05 94 - www.cigoland.fr
Störche Gehege und Unterhaltungsgelände.
Stork and leisure park.

Offices de Tourisme
Verkehrsämter
Tourist Offices
VVV

BARR
Tél. 03 88 08 66 65 - www.pays-de-barr.com

ANDLAU
Tél. 03 88 08 22 57
www.pays-de-barr.com

DAMBACH-LA-VILLE
Tél. 03 88 92 61 00
www.pays-de-barr.com

SÉLESTAT-HAUT-KŒNISBOURG TOURISME
Tél. 03 88 58 87 20
www.selestat-haut-koenigsbourg-tourisme.com

Alsacez-vous

Saint-Jacques de Compostelle : 5 étapes en Haute-Alsace

Jakobsweg : 5 Etappen im Oberelsass / Saint Jacques de Compostelle way : 5 steps in Upper Alsace



Longueur
Länge / Length

100 km

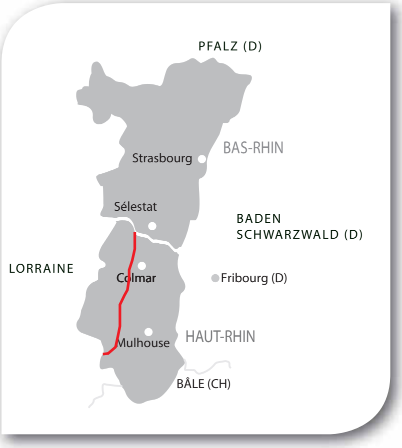
Départ du circuit / *Start der Tour / Start of trail*

Sens du circuit / *Richtung der Tour / Direction of trail*

Etape / *Etappe / Stop*

Echelle de lecture : 1/240 000ème
Maßstab : 1/240 000
Map scale : 1/240 000th

0 | 2400 | 4800 | 7200 m



Alsacez-vous

Saint-Jacques de Compostelle : 5 étapes en Haute-Alsace

Jakobsweg : 5 Etappen im Oberelsass / Saint Jacques de Compostelle way : 5 steps in Upper Alsace

Cet itinéraire à la fois spirituel et sportif, traverse le département du Haut-Rhin en 5 jours de marche avec une moyenne de 20 km par jour. Il vous permettra de découvrir le vignoble alsacien et de relier des lieux chargés d'histoire jacquaire à travers de basses forêts, loin des images folkloriques alsaciennes.

L'association «Les Amis de Saint-Jacques en Alsace» a fait baliser l'itinéraire reliant Wissembourg à Belfort, ainsi que les itinéraires d'acheminement en provenance d'Allemagne, par l'intermédiaire de la Fédération du Club Vosgien avec le soutien financier de la Région Alsace. Le chemin est balisé par une coquille stylisée de couleur jaune sur fond bleu.

Diese sowohl geistliche wie auch sportliche Route führt in 5 Gehtagen bei einem Durchschnitt von 20 km pro Tag durch das Oberelsass. Sie erlaubt ihnen, das elsässische Rebland zu entdecken und von Bauerngeschichte geprägte Orte durch tiefe Wälder zu erreichen. Sie werden da sehr weit von den folkloristischen Bildern vom Elsass sein.

Die Vereinigung „Die Jakobsfreunde im Elsass" hat die Route von Weißenburg (Wissembourg) bis Colmar sowie auch die Zubringerrouten von Deutschland her vom Vogesenverein mit der finanziellen Mithilfe vom Regionalrat markieren lassen. Der Weg ist mit einer gelben stilisierten Muschel auf blauem Hintergrund markiert.

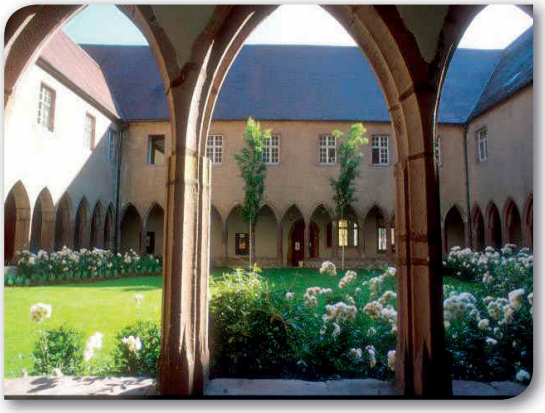
This itinerary which is both spiritual and sporty takes you through the département of the Haut-Rhin on a 5 day walk averaging 20km a day. You will be able to find out about the Alsacian vineyard and to link places steeped in Jamesian history through low forests, far away from the traditional Alsacian folk images.

The association « Les Amis de Saint-Jacques en Alsace » (The friends of Saint James' in Alsace) had the itinerary from Wissembourg to Belfort waymarked, as well as the incoming itineraries from Germany with the help of the Federation of the Club Vosgien backed up with the financial aid of the Region d'Alsace. The track is waymarked with a stylized yellow shell on a blue background.



Turckheim © B. Naegelen


Riquewihr © C.Meyer


Guebwiller : les Dominicains © C. Meyer

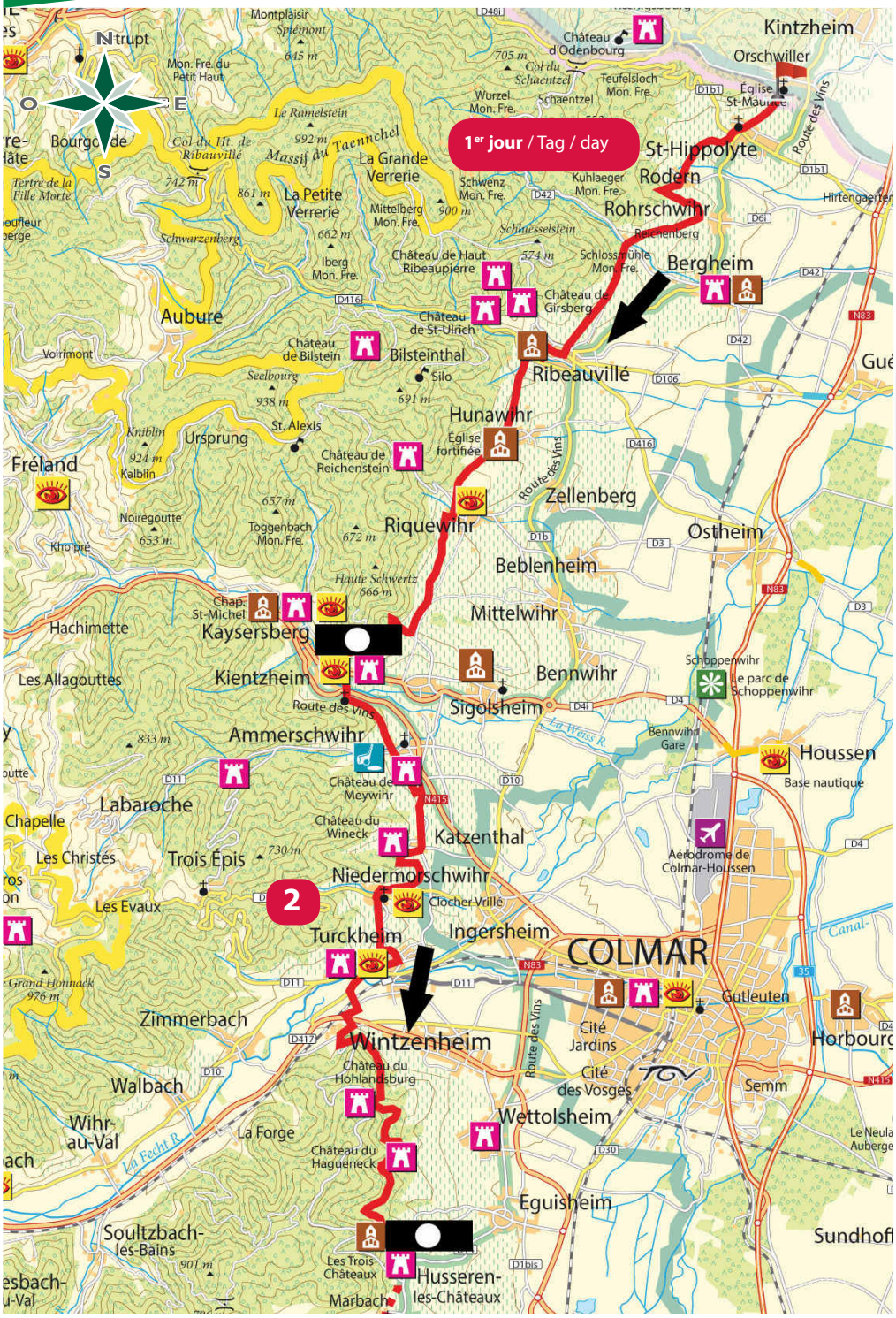
Alsacez-vous

Saint-Jacques de Compostelle : 5 étapes en Haute-Alsace

Jakobsweg : 5 Etappen im Oberelsass / Saint Jacques de Compostelle way : 5 steps in Upper Alsace

De Saint-Hippolyte à Husseren-les-Châteaux - 37 km

Von Saint-Hippolyte nach Husseren-les-Châteaux / From Saint-Hippolyte to Husseren-les-Châteaux



Longueur
Länge / Length
37 km

Cartes IGN :
- jour 1 : 3718 OT
- jour 2 : 3718 OT et 3719 OT

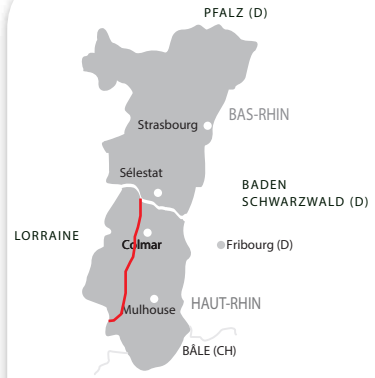
Départ du circuit / Start *der Tour / Start of trail*

Sens du circuit / *Richtung der Tour / Direction of trail*

Etape / *Etappe / Stop*

Echelle de lecture : 1/130 000ème
Maßstab : 1/130 000
Map scale : 1/130 000th

0 — 1300 — 2600 — 3900 m



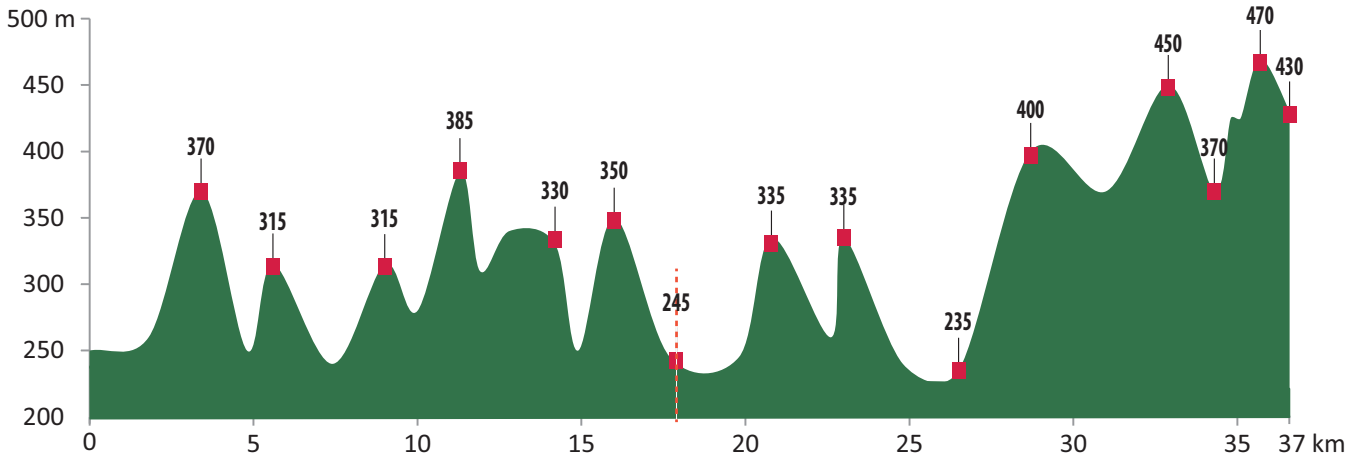
Alsacez-vous

Saint-Jacques de Compostelle : 5 étapes en Haute-Alsace

Jakobsweg : 5 Etappen im Oberelsass / Saint Jacques de Compostelle way : 5 steps in Upper Alsace

De Saint-Hippolyte à Husseren-les-Châteaux - 37 km

Von Saint-Hippolyte nach Husseren-les-Châteaux / From Saint-Hippolyte to Husseren-les-Châteaux



1er jour / Tag / day

2ème jour / Tag / day

LOCALITÉS / Örtlichkeit / Towns	ALTITUDE / Höhe / Altitude	BALISES / Markierungen / Beacon	KM PARTIEL / Km Teilstrecke / partial Km	KM TOTAL / Km Gesamtstrecke / total Km
1er jour / 1.Tag / 1st day : Saint-Hippolyte - Kaysersberg (18 km)				
SAINT-HIPPOLYTE	249	✖	0	0
RODERN	261	✖ ▬	1.8	1.8
RIBEAUVILLÉ	240	✚	5.6	7.4
HUNAWIHR	278	✚	2.6	10
RIQUEWIHR	311	▲ ✖	1.9	11.9
KAYSERSBERG	244	✚ ●	5.8	17.7
2ème jour / 2.Tag / 2nd day : Ammerschwihr – Husseren les Châteaux (19 km)				
AMMERSCHWIHR	243	△	2.1	2.1 (19.8)
KATZENTHAL	258	△	2.8	4.9 (22.6)
NIEDERMORSCHWIHR	241	△	2.2	7.1 (24.8)
TURCKHEIM	235	▭ ◆	1.7	8.8 (26.5)
HUSSEREN LES CHÂTEAUX	428	◆	10.1	18.9 (36.6)

Alsacez-vous

Saint-Jacques de Compostelle : 5 étapes en Haute-Alsace

Jakobsweg : 5 Etappen im Oberelsass / Saint Jacques de Compostelle way : 5 steps in Upper Alsace

De Saint-Hippolyte à Husseren-les-Châteaux - 37 km

Von Saint-Hippolyte nach Husseren-les-Châteaux / From Saint-Hippolyte to Husseren-les-Châteaux

COMMENT S'Y RENDRE / *Wie erreicht man / How to get there*

A proximité de l'itinéraire / *In der Nähe der Radweg /near the itinerary*

Accès ligne ferroviaire / *Anreise Eisenbahnlinie / Access by train*

• Strasbourg – Mulhouse – Basel

Gares / *Bahnhöfe / stations*

Strasbourg - Sélestat – Colmar - Mulhouse – St-Louis – Basel

• Colmar – Munster – Metzéral

Accès bus du Conseil Général/ *Zugang zum Bus vom Conseil Général / Access by bus from the «Conseil Général»*

Ligne 109 : Colmar - Ribeauvillé -St-Hippolyte, 6/7, 0h50

OÙ SE LOGER / *Unterkünfte / Where to stay*

SAINT-HIPPOLYTE (68590)

H/R**** Le Parc
tél. + 33 (0)3 89 73 00 06
www.le-parc.com

H/R*** Munsch – Aux Ducs de Lorraine
tél. + 33 (0)3 89 73 00 09
www.hotel-munsch.com

H/R*** Val-Vignes
tél. + 33 (0)3 89 22 34 00
www.valvignes.com

H/R*** A la Vignette
tél. + 33 (0)3 89 73 00 17
www.alavignette.com

Chambres d'hôtes Gîtes de France 3 Epis
Mme Bernadette BLEGER
tél. + 33 (0)3 89 73 04 36
www.gites-de-france-alsace.com

Chambres d'hôtes Gîtes de France 3 Epis
M. François BLEGER
tél. + 33 (0)3 89 73 04 36
www.gites-de-france-alsace.com

Chambres d'hôtes Gîtes de France 3 Epis
M. Claude et Chantal BLEGER
tél. + 33 (0)3 89 73 00 21
www.gites-de-france-alsace.com

Chambres d'hôtes Gîtes de France 2 Epis
M. Raymond LESIEUR
tél. + 33 (0)3 89 73 01 20
www.gites-de-france-alsace.com

Chambres d'hôtes Gîtes de France 1 Epi
M. Jean-Paul FESSLER
tél. + 33 (0)3 89 73 00 70
www.gites-de-france-alsace.com

Aire mixte pour camping-car (aire de services + aire de stationnement) / *Gemischter Stellplatz für Camping-Cars (Service- und Parkplatz) / Mixed campsite for campers-dormobiles (services + parking area)*

RODERN (68590)

Chambres d'hôtes Clévacances 4 Clés
Mme Lucie GOETSCHY
tél. + 33 (0)3 89 71 67 91
www.clevacances.com

Chambres d'hôtes Gîtes de France 3 Epis
M. Françis KOEBERLE
tél. + 33 (0)3 89 73 00 55
www.gites-de-france-alsace.com

Chambres d'hôtes Gîtes de France 3 Epis
Mme Danielle HESTIN
tél. + 33 (0)3 89 73 04 79
www.gites-de-france-alsace.com

RIBEAUVILLE (68150)

Village Fleuri

H*** Le Ménestrel
tél. + 33 (0)3 89 73 80 52
www.menestrel.com

H*** de la Tour
tél. + 33 (0)3 89 73 72 73
www.hotel-la-tour.com

H**** Le Resort Barrière
tél. + 33 (0)3 89 73 43 44
www.resort-ribeauville.com

H*** Le Clos Saint Vincent
tél. + 33 (0)3 89 73 67 65
www.leclossaintvincent.com

Chambres d'hôtes Gîtes de France 3 Epis
Mme Madeleine et Cécile BARTH
tél. + 33 (0)3 89 73 70 31
www.gites-de-france-alsace.com

Chambres d'hôtes Gîtes de France 3 Epis
Mme Isabelle LYNCH
tél. + 33 (0)3 89 73 18 91
www.gites-de-france-alsace.com

Chambres d'hôtes Gîtes de France 2 Epis
Mme Marie-Pia KERN
tél. + 33 (0)3 89 73 77 60
www.gites-de-france-alsace.com

Chalet-refuge La Clausmatt
tél. + 33 (0)3 89 73 86 15

Camping municipal**** Pierre de Coubertin
tél. + 33 (0)3 89 73 66 71
www.ribeauville-riquewihr.com

Camping des Trois Châteaux
tél. + 33 (0)3 89 73 20 00
www.ribeauville-riquewihr.com

Aire mixte pour camping-car (aire de services + aire de stationnement) / *Gemischter Stellplatz für Camping-Cars (Service- und Parkplatz) / Mixed campsite for campers-dormobiles (services + parking area)*

RIQUEWIHR (68340)

H*** Le Riquewihr
tél. + 33 (0)3 89 86 03 00
www.hotel-riquewihr.fr

H*** Best Western Le Schoenenbourg
tél. + 33 (0)3 89 49 01 11
www.hotel-schoenenbourg.fr

H** De la Couronne
tél. + 33 (0)3 89 49 03 03
www.hoteldelacouronne.com

H*** A l'Oriel
tél. + 33 (0)3 89 49 03 13
www.hotel-oriel.com

Chambres d'hôtes Gîtes de France 3 Epis
Mme et M. Christine et Laurent KOHLER
tél. + 33 (0)3 89 47 95 78
www.gites-de-france-alsace.com

Chambres d'hôtes Gîtes de France 3 Epis
M. Gérard SCHMITT
tél. + 33 (0)3 89 47 89 72
www.gites-de-france-alsace.com

Chambres d'hôtes Gîtes de France 2 Epis
M. René WOTLING
tél. +33 (0)3 89 49 03 20
www.gites-de-france-alsace.com

Chambres d'hôtes Clévacances 2 Clés
M. Bernard BRONNER
tél. + 33 (0)3 89 47 83 50
www.clevacances.com

Gite d'étape La Maison Bleue
tél. + 33 (0)3 89 80 94 29
www.lamaisonbleue.info

Camping intercommunal de Riquewihr et environs****
tél. + 33 (0)3 89 47 90 08
www.ribeauville-riquewihr.com

Aire mixte pour camping-car (aire de services + aire de stationnement) / *Gemischter Stellplatz für Camping-Cars (Service- und Parkplatz) / Mixed campsite for campers-dormobiles (services + parking area)*

KAYSERSBERG (68240)

Village Fleuri

H*** Constantin
tél. + 33 (0)3 89 47 19 90
www.hotel-constantin.com

H*** Les Remparts
tél. + 33 (0)3 89 47 12 12
www.lesremparts.com

H/R*** à l'Arbre Vert
tél. + 33 (0)3 89 47 11 51
www.hotel-restaurant-arbrevert.com

H/R** Hassenforder
tél. + 33 (0)3 89 47 13 54
www.roger-hassenforder.com

H/R**** Le Chambard
tél. + 33 (0)3 89 47 10 17
www.lechambard.fr

Chambres d'hôtes Gite de France 3 Epis
M. Bernard CARABIN
tél. + 33 (0)3 89 78 40 02
www.gites-de-france-alsace.com

Chambres d'hôtes Gite de France 3 Epis
M. Franck MERCIER
tél. + 33 (0)6 33 13 51 78
www.gites-de-france-alsace.com

Chambres d'hôtes Gite de France 3 Epis
M. et Mme Daniel et M .Thérèse PICAVET
tél. + 33 (0)3 89 47 15 14
www.gites-de-france-alsace.com

Camping municipal****
tél. + 33 (0)3 89 47 14 47
www.kaysersberg.com

Aire mixte pour camping-car (aire de services + aire de stationnement) / *Gemischter Stellplatz für Camping-Cars (Service- und Parkplatz) / Mixed campsite for campers-dormobiles (services + parking area)*



Alsacez-vous

Saint-Jacques de Compostelle : 5 étapes en Haute-Alsace

Jakobsweg : 5 Etappen im Oberelsass / Saint Jacques de Compostelle way : 5 steps in Upper Alsace

De Saint-Hippolyte à Husseren-les-Châteaux - 37 km

Von Saint-Hippolyte nach Husseren-les-Châteaux / From Saint-Hippolyte to Husseren-les-Châteaux

AMMERSCHWIHR (68770)

H**** Résidence de tourisme Le Domaine du Golf
tél. + 33 (0)3 89 78 44 00
www.lagrange-vacances.com

H*** L'Orayé
tél. + 33 (0)3 89 73 22 00
www.hotelloraye.com

Chambres d'hôtes Gite de France 3 Epis
M. Odile et André THOMANN-DESMAREST
tél. + 33 (0)3 89 47 32 83
www.gites-de-france-alsace.com

Chambres d'hôtes Gite de France 3 Epis
M. Guy THOMAS
tél. +33 (0)3 89 78 23 90
www.gites-de-france-alsace.com

Chambres d'hôtes Gite de France 3 Epis
Mme. Nathalie ADAM
tél. + 33 (0)3 89 78 23 07
www.gites-de-france-alsace.com

Chambres d'hôtes Gite de France 2 Epis
M. Antoine KIHN
tél. + 33 (0)3 89 78 25 47
www.gites-de-france-alsace.com

Chambres d'hôtes Clévacances 2 Clés
M. Jean-Claude CARRE
tél. +33 (0)3 89 78 13 05
www.clevacances.com

KATZENTHAL (68230)

Chambres d'hôtes Gite de France 3 Epis
M. Christian AMREIN
tél. + 33 (0)6 82 21 76 31
www.gites-de-france-alsace.com

TURCKHEIM (68230)

H*** Hostellerie des Deux Clefs
tél. + 33 (0)3 89 27 06 01
www.2clefs.com

H/R*** Aux Portes de la Vallée
tél. + 33 (0)3 89 27 95 50
www.hotelturckheim.com

H/R** L'Auberge du Brand
tél. + 33 (0)3 89 27 06 10
www.aubergedubrand.com

H** Le Berceau du Vigneron
tél. + 33 (0)3 89 27 23 55
www.berceau-du-vigneron.com

H/R** des Vosges
tél. + 33 (0)3 89 27 02 37
www.hoteldesvosges.fr

H** La Villa Rosa
tél. + 33 (0)3 89 49 81 19
www.villarosa.fr

Chambres d'hôtes Gîtes de France 2 et 3 Epis
Mme Marie-Rose FEGA
tél. + 33 (0)3 89 27 18 84
www.gites-de-france-alsace.com

Camping municipal Les Cigognes****
tél. + 33 (0)3 89 27 02 00
www.camping-turckheim.com

HUSSEREN-LES-CHATEAUX (68420)

H*** Husseren les Châteaux
tél. + 33 (0)3 89 49 22 93
www.hotel-husseren-les-chateaux.com

Chambres d'hôtes Gite de France 3 Epis
M. Gilles SCHNEIDER
tél. + 33 (0)3 89 86 45 04
www.gites-de-france-alsace.com

Chambres d'hôtes Clévacances 2 Clés
M. Bernard MEYER
tél. + 33 (0)3 89 49 24 10
www.clevacances.com

OFFICES DE TOURISME / *Verkehrsämter / Tourist Offices*

RIBEAUVILLE (68150)

Office de Tourisme du Pays de Ribeauvillé et Riquewihr
tél. + 33 (0)3 89 73 23 23
www.ribeauville-riquewihr.com

RIQUEWIHR (68340)

Office de Tourisme du Pays de Ribeauvillé et Riquewihr
tél. + 33 (0)3 89 73 23 23
www.ribeauville-riquewihr.com

KAYSERSBERG (68240)

Office de Tourisme de la Vallée de Kaysersberg
tél. + 33 (0)3 89 78 22 78
www.kaysersberg.com

TURCKHEIM (68230)

Office de Tourisme
tél. + 33 (0)3 89 80 83 22
www.turckheim.com

QUE VISITER / *Besichtigungen / Visits*

RODERN (68590)

Maisons anciennes traditionnelles / *Ehemalige traditionelle Häuser* / *Traditional old houses*

Eglises des 14ème, 16ème et 18ème siècles / *Kirche der 14., 16. und 18. Jh* / *Churches of the 14th, 16th and 18th centuries*

RIBEAUVILLE (68150)

Musée de la Vigne et de la Viticulture / *Weinbau museum* / *Wine museum*
tél. + 33 (0)3 89 73 20 35
www.vins-ribeauville.com

Conservatoire des arts et techniques graphiques / *Konservatorium der Künste und grafischen Techniken* / *Conservatory of Arts and graphical techniques*
tél. + 33 (0)6 31 84 20 23
www.ribeauville.net

Château St-Ulrich / *Burg* / *Castle*

Château Girsberg / *Burg* / *Castle*

Château Haut-Ribeaupierre / *Burg* / *Castle*

Petits trains touristiques SAAT / *Touristische Bahn SAAT* / *Little tourist train SAAT*
tél. + 33 (0)3 89 73 24 24
www.petit-train.com

Piscine / *Schwimmbad* / *Swimmingpool*
Piscine Intercommunale des Trois Châteaux
tél. + 33 (0)3 89 73 27 27
www.piscine-3-chateaux.fr
Piscine Carola
tél. + 33 (0)3 89 73 64 40
www.ribeauville.net

Marchés hebdomadaires : samedi matin / *Wochenmärkte : Sa. Vormittag* / *Weekly Markets : sat. Morning*

Casino – Resort Barrière
tél. + 33 (0)3 89 73 43 44
www.resort-ribeauville.com

Ferme de Jean-Paul OSTERMANN – Productions de vins / *Weinerzeugung* / *Wine production*
tél. + 33 (0)3 89 73 60 81
www.domaineostermann.fr

HUNAWIHR (68150)

Village labellisé / *Dorf mit Auszeichnung* / *Village listed as* « Les plus beaux villages de France »

Eglise fortifiée de Hunawihr / *befestigte Kirche* / *Church*

Centre de réintroduction des cigognes et des loutres en Alsace / *Störche- und Fischotter - Gehege* / *Stork and otter park*
tél. + 33 (0)3 89 73 72 62
www.cigogne-loutre.com

Jardin des Papillons / *Schmetterlingsgarten* / *Butterfly garden*
tél. + 33 (0)3 89 73 33 33
www.jardindespapillons.fr

Sentier viticole / *Weinpfad* / *Vineyard trail*

RIQUEWIHR (68340)

Village labellisé / *Dorf mit Auszeichnung* / *Village listed as* « Les plus beaux villages de France »

Musée de la Communication en Alsace, Postes- Diligences - Télecoms / *Museum für Kommunikation im Elsass, Post- Postkutschen – Telekom/ Museum for Communication in Alsace, Post – Mail-coaches – Telecoms*
tél. + 33 (0)3 89 47 93 80
www.shpta.com

Musée Hansi / *Hansi Museum* / *Hansi Museum*
tél. + 33 (0)3 89 47 97 00
www.riquewihr.com

Musée du Dolder / *Museum des Dolders* / *Dolder Museum*
tél. + 33 (0)3 89 58 44 08

Tour des Voleurs – Maison des Vignerons / *Diebesturm - Weinbauernhaus* / *Thieves' Tower – Winegrower's house*
tél. + 33 (0)3 89 49 08 40

Petits trains touristiques SAAT/ *Touristische Bahn SAAT* / *Little tourist train SAAT*
tél. + 33 (0)3 89 73 74 24
www.petit-train.com

Alsacez-vous

Saint-Jacques de Compostelle : 5 étapes en Haute-Alsace

Jakobsweg : 5 Etappen im Oberelsass / Saint Jacques de Compostelle way : 5 steps in Upper Alsace

De Saint-Hippolyte à Husseren-les-Châteaux - 37 km

Von Saint-Hippolyte nach Husseren-les-Châteaux / From Saint-Hippolyte to Husseren-les-Châteaux

Domaine MITTNACHT - KLACK - Productions de vins / *Weinerzeugung / Wine production*
tél. + 33 (0)3 89 47 92 54
www.mittnacht.fr

Marchés hebdomadaires / *Wochenmärkte / Weekly Markets*
Marché du terroir : vendredi matin / *Markt mit regionalen Produkten : Fr. Vormittag / Regional produce market : Fri. Morning*

Circuit pédestre « Circuit historique », renseignements auprès de l'Office de Tourisme du Pays de Ribeauvillé et Riquewihr / *Wanderwege, Auskunft beim Fremdenverkehrsamt / Walking tours, information at Tourist Office*
tél . + 33 (0)3 89 73 23 23
www.ribeauville-riquewihr.com

Sentier viticole des Perles du Vignoble / *Weinpfad / Vineyard trail*

KAYSERSBERG (68240)

Village Fleuri

Musée d'Histoire Locale / *Historisches Museum / Historical Museum*
tél. + 33(0)3 89 78 11 11
www.ville-kaysersberg.fr

Musée Albert Schweitzer / *Albert Schweitzer Museum / Albert Schweitzer Museum*
tél. + 33(0)3 89 47 36 55
www.ville-kaysersberg.fr

Piscine / *Schwimmbad / swimmingpool*
tél. + 33 (0)3 89 78 26 27
www.espace-nautique-ccvk.fr

Parcours de santé / *Vitaparcours / Fitness trail*

Marchés hebdomadaires : lundi matin / *Wochenmärkte : Mo. Vormittag / Weekly Markets : Mon. morning*

Sentier viticole / *Weinpfad / Vineyard trail*

AMMERSCHWIHR (68770)

Golf / *Golfplätz / Golf courses*
tél. +33 (0)3 89 47 17 30
www.golf-ammerschwihr.com

Domaine ADAM Pierre – Productions de vins / *Weinerzeugung / Wine production*
tél. +33 (0)3 89 78 23 07
www.domaine-adam.com

Domaine SIMONIS Jean-Paul et fils - Productions de vins / *Weinerzeugung / Wine production*
tél. +33 (0)3 89 47 13 51
www.jmsimonis.com

Sentier viticole / *Weinpfad / Vineyard trail*

KATZENTHAL (68230)

Sentier viticole / *Weinpfad / Vineyard trail*

NIEDERMORSCHWIHR (68230)

Clocher vrillé / *Schraubenturm / Spiral church steeple*

Maisons vigneronnes / *Winzerhäuser / Houses vine growers*

TURCKHEIM (68230)

Village Fleuri

Musée Mémorial des Combats de la Poche de Colmar – Hiver 1944-45
Museum zum Gedenken an die Kämpfe des Winters 1944-45 um Colmar
Memorial Museum of the fights of the Pocket of Colmar – Winter 1944-45
tél. + 33 (0)3 89 80 86 66
www.musee.turckheim-alsace.com

Orgue Silbermann – Callinet – Kern / *Silbermann – Callinet - Kern Orgel / Silbermann – Callinet - Kern organ*

Maison du Vélosolex
tél. + 33 (0)6 61 16 06 54

Pêche / *Fischen / Fishing*

Marchés hebdomadaires / *Wochenmärkte / Weekly Markets*
Marché du terroir : vendredi matin / *Markt mit regionalen Produkten : Fr. Vormittag / Regional produce market : Fri. Morning*

Sentier viticole et circuit historique : renseignements auprès de l'Office de Tourisme de Turckheim / *Weinpfad und historischen Rundfahrt, Auskunft beim Fremdenverkehrsamt / Vineyard trails and historic tour, information at Tourist Office*
tél. +33 (0)3 89 27 38 44
www .turckheim.com

HUSSEREN-LES-CHATEAUX (68420)

Châteaux des Comtes d'Eguisheim 11ème et 13ème siècles sur la « Route des 5 Châteaux » / *Burg der Grafen von Eguisheim aus dem 11. und 13. Jh auf der Straße der 5 Burgen / Castle of the Counts of Eguisheim 11th and 13 th centuries on the «Route des 5 Châteaux»*

Statue de Saint Pancrace 14ème siècle (Eglise de Saint Pancrace) / *Sankt-Pancrace-Denkmal aus dem 14. Jh (Sankt-Pancrace-Kirche) / Statue of Saint Pancras 14th century (Church of St. Pancras)*

Orgue Rinkenbach de 1890 / *Rinkenbach-Orgel, 1890 / Organ Rinkenbach, 1890*



© O.T du Pays de Ribeauvillé et Riquewihr



© O.T de Turkheim

Alsacez-vous

Saint-Jacques de Compostelle : 5 étapes en Haute-Alsace

Jakobsweg : 5 Etappen im Oberelsass / Saint Jacques de Compostelle way : 5 steps in Upper Alsace

De Husseren-les-Châteaux à Bellemagny - 63 km

Von Husseren-les-Châteaux nach Bellemagny / From Husseren-les-Châteaux to Bellemagny



Longueur
Länge / Length
63 km

Cartes IGN :
- jour 3 : 3719 OT
- jour 4 : 3719 OT et 3620 ET
- jour 5 : 3620 ET et 3621 ET

Départ du circuit / Start *der Tour / Start of trail*

Sens du circuit / *Richtung der Tour / Direction of trail*

Etape / *Etappe / Stop*

Echelle de lecture : 1/200 000ème
Maßstab : 1/200 000
Map scale : 1/200 000th
0 2000 4000 6000 m



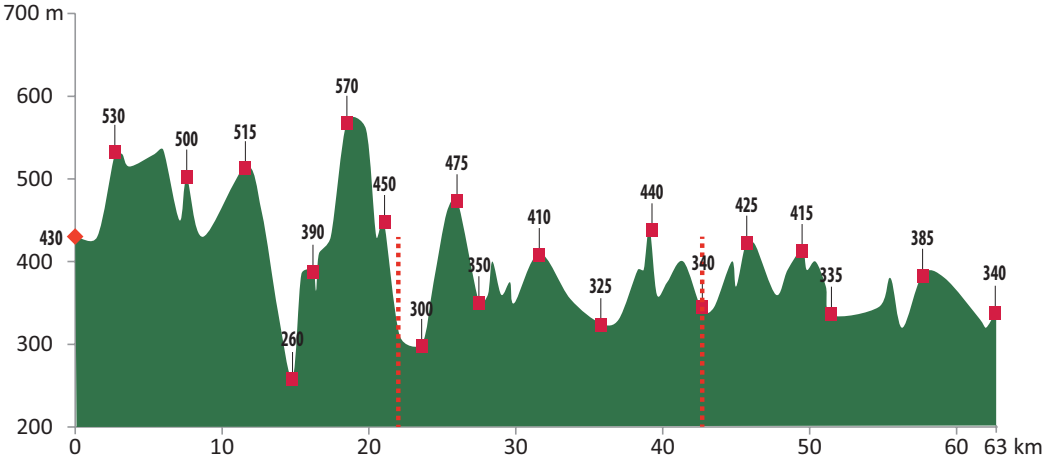
Alsacez-vous

Saint-Jacques de Compostelle : 5 étapes en Haute-Alsace

Jakobsweg : 5 Etappen im Oberelsass / Saint Jacques de Compostelle way : 5 steps in Upper Alsace

De Husseren-les-Châteaux à Bellemagny - 63 km

Von Husseren-les-Châteaux nach Bellemagny / From Husseren-les-Châteaux to Bellemagny



3ème jour / Tag / day | **4ème jour** / Tag / day | **5ème jour** / Tag / day

LOCALITÉS / Örtlichkeit / Towns	ALTITUDE / Höhe / Altitude	BALISES / Markierungen / Beacon	KM PARTIEL / Km Teilstrecke / partial Km	KM TOTAL / Km Gesamtstrecke / total Km
3ème jour / 3.Tag / 3rd day : Soultzmatt - Guebwiller (22 km)				
SOULTZMATT	254		14.3	14.3 (50.9)
GUEBWILLER	309		7.8	22.1 (58.7)
4ème jour / 4.Tag / 4th day : Jungholtz - Thann (21 km)				
JUNGHOLTZ	331		5.1	5.1 (63.8)
WATTWILLER	355		6.4	11.5 (70.2)
UFFHOLTZ	313		2	13.5 (72.2)
CERNAY/ STEINBACH	327		1.4	14.9 (73.6)
VIEUX-THANN	371		3.2	18.1 (76.8)
THANN	340		2.5	20.6 (79.3)
5ème jour / 5.Tag / 5th day : Leimbach - Bellemagny (20 km)				
LEIMBACH	369		2.4	2.4 (81.7)
RODEREN	358		2.7	5.1 (84.4)
GUEWENHEIM	319		4.2	9.3 (88.6)
BRETTEN	348		8.4	17.7 (97)
BELLEMAGNY	340		2.3	20 (99.3)

Alsacez-vous

Saint-Jacques de Compostelle : 5 étapes en Haute-Alsace

Jakobsweg : 5 Etappen im Oberelsass / Saint Jacques de Compostelle way : 5 steps in Upper Alsace

De Husseren-les-Châteaux à Bellemagny - 63 km

Von Husseren-les-Châteaux nach Bellemagny / From Husseren-les-Châteaux to Bellemagny

COMMENT S'Y RENDRE / *Wie erreicht man / How to get there*

A proximité de l'itinéraire / *In der Nähe der Radweg /near the itinerary*

Accès ligne ferroviaire / *Anreise Eisenbahnlinie / Access by train*

• Strasbourg – Mulhouse – Basel

Gares / *Bahnhöfe / stations*

Strasbourg - Sélestat – Colmar - Mulhouse – St-Louis – Basel

Accès bus du Conseil Général/ *Zugang zum Bus vom Conseil Général / Access by bus from the «Conseil Général»*

Ligne 208 : Colmar – Husseren-les-Châteaux – Obermorschwihr, 6/7, 1h05

OÙ SE LOGER / *Unterkünfte / Where to stay*

SOULTZMATT (68570

H/R*** La Vallée Noble
tél. + 33 (0)3 89 47 65 65
www.valleenoble.com

H/R** Klein
tél. + 33 (0)3 89 47 00 10
www.klein.fr

GUEBWILLER (68500)

H/R*** de l'Ange
tél. + 33 (0)3 89 76 22 11
www.hotel-ange.com

H/R*** Domaine du Lac, les Rives
tél. + 33 (0)3 89 76 15 00
www.domainedulac-alsace.com

H/R*** Domaine du Lac, le Lac
tél. + 33 (0)3 89 76 15 00
www.domainedulac-alsace.com

Chambres d'hôtes Clévacances 3 Clés
M. Joseph BINDER
tél. + 33 (0)3 89 81 14 71
www.clevacances.com

Chambres d'hôtes Clévacances 1 Clé
M. Pascal COLLET
tél. + 33 (0)3 89 76 74 08
www.clevacances.com

JUNGHOLTZ (68500)

H/R**** et Spa Les Violettes
tél. + 33 (0)3 89 76 91 19
www.les-violettes.com

WATTWILLER (68700)

Chambres d'hôtes Clévacances 3 Clés
Mme Rachel KOENIG
tél. + 33 (0)3 89 39 71 97
www.clevacances.com

Camping**** Les Sources
tél. + 33(0)3 89 75 44 94
www.camping-les-sources.com

UFFHOLTZ (68700)

H/R** Auberge du Relais
tél. + 33 (0)3 89 75 56 19
www.aubergedurelais.fr

Chambres d'hôtes Gîtes de France 2 Epis
M. Vincent BERNARD
tél. + 33 (0)3 89 39 91 27
www.gites-de-france.com

Chalet Les Amis de la Nature
tél. + 33 (0)3 89 37 32 52
www.refuge-molkenrain.fr

CERNAY (68700)

Camping*** les Cigognes
tél. + 33 (0)3 89 75 56 97
www.camping-les-cigognes.com

VIEUX-THANN (68800)

Chambres d'hôtes Gites de France 2 Epis
Mme Solange SCHNEIDER
tél. + 33 (0)3 89 37 54 38
www.gites-de-france-alsace.com

THANN (68800)

H/R*** du Parc
tél. + 33 (0)3 89 37 37 47
www.alsacehotel.com

H/R** Moschenross
tél. + 33 (0)3 89 37 00 86
www.moschenross.fr

H/R** Au Floridor
tél. + 33 (0)3 89 37 09 52
www.hotel-floridor.com

H/R** Aux Sapins
tél. + 33 (0)3 89 37 10 96
www.auxsapinshotel.fr

Halte pour campeurs
tél. + 33 (0)3 89 37 96 20
www.ot-thann.fr

Gite d'étape
« Cercle Saint-Thiébaut »
tél. + 33 (0)3 89 37 59 60
www.cercle-thann.com

Aire mixte pour camping-car (aire de services + aire de stationnement) / *Gemischter Stellplatz für Camping-Cars (Service- und Parkplatz) / Mixed campsite for campers-dormobiles (services + parking area)*

RODEREN (68800)

Chambres d'hôtes Gîtes de France 2 Epis
Mme Jacqueline MISCHLER
tél. + 33 (0)3 89 37 01 18
www.gites-de-france.com

GUEWENHEIM (68116)

Chambres d'hôtes Gîtes de France 3 Epis
M. Guy et Thérèse GEGOUT
tél. + 33 (0)3 89 82 87 29
www.gites-de-france.com

Camping*** de la Doller
tél. + 33 (0)3 89 82 56 90
www.campingdoller.com

OFFICES DE TOURISME / *Verkehrsämter / Tourist Offices*

GUEBWILLER (68500)

Office de Tourisme de Guebwiller – Soultz et des pays du Florival
tél. + 33 (0)3 89 76 10 63
www.tourisme-guebwiller.fr

CERNAY (68700)

Office de Tourisme de Cernay et de la Région du Vieil Armand
tél. + 33 (0)3 89 75 50 35
www.cernay.net

THANN (68800)

Office de Tourisme du Pays de Thann
tél. + 33 (0)3 89 37 96 20
www.ot-thann.fr

QUE VISITER / *Besichtigungen / Visits*

SOULTZMATT (68570)

Espace des Sources / *Ort der Quellen / Area of springs*
tél. + 33 (0)3 89 47 00 06
www.espace-des-sources.com

Eglise Saint-Sébastien / *Kirche / Church*

Le Cimetière Roumain (1ère Guerre Mondiale) / *rumänischer Friedhof / Cemetary*

Music Hall Le Paradis des Sources
tél. + 33 (0)3 89 22 44 44
www.leparadisdessources.com

Parcours de santé / *Vitaparcours / Fitness trail*

Domaine Jean BOESCH – Production de vins d'Alsace / *Weinerzeugung / Wine production*
tél. + 33 (0)3 89 47 00 87

Sentier viticole / *Weinpfad / Vineyard trail*

GUEBWILLER (68500)

Eglise Saint-Léger / *St-Léger Kirche / St-Léger Church*

Les Dominicains de Haute-Alsace / *Die Dominikaner von Oberelsass / The Dominicans of Upper Alsace*
tél. + 33 (0)3 89 62 21 82
www.les-dominicains.com

Musée Théodore Deck / *Théodore Deck Museum / Théodore Deck museum*
tél. + 33 (0)3 89 74 22 89
www.ville-guebwiller.fr

Piscine / *Schwimmbad / Swimmingpool*
tél. + 33 (0)3 89 76 86 91

Parcours de santé / *Vitaparcours/ Fitness trail*

Marchés hebdomadaires : mardi et vendredi matin / *Wochenmärkte : Di., Fr. Vormittag / Weekly Markets : Tue., Fri. morning*

JUNGHOLTZ (68500)

Parc à cigognes / *Storchenpark / Park with storks*

Basilique de Thierenbach / *Basilika von Thierenbach / Thierenbach Basilica*



Alsacez-vous

Saint-Jacques de Compostelle : 5 étapes en Haute-Alsace

Jakobsweg : 5 Etappen im Oberelsass / Saint Jacques de Compostelle way : 5 steps in Upper Alsace

De Husseren-les-Châteaux à Bellemagny - 63 km

Von Husseren-les-Châteaux nach Bellemagny / From Husseren-les-Châteaux to Bellemagny

WATTWILLER (68700)

Eglise Saint Jean-Baptiste / *Kirche / Church*

Fontaines communales / *Gemeindebrunnen / Communal fountains*

Parcours de santé / *Vitaparcours / Fitness trail*

Marchés hebdomadaires: vendredi fin d'après-midi / *Wochenmärkte : Fr. am Spätnachmittag / Weekly Markets : Fri. at the end of the afternoon*

Circuits pédestres des «Oratoires» et du «Fil rouge»: renseignements à l'Office de Tourisme de Cernay et de la région du Vieil Armand / *Rundwanderwege, Auskunft beim Fremdenverkehrsamt / Walking tours, information at Tourist Office*
tél. +33 (0)3 89 75 50 35
www.cernay.net

UFFHOLTZ (68700)

Abri mémoire - Bunker 1914/1918 / *Abri-mémoire vom ersten Weltkrieg - Bunker 1914/1918/ Memory shelter - Bunker 1914/1918*
tél. + 33 (0)3 89 83 06 91
www.abri-memoire.org

Maisons Renaissance / *Renaissance Häuser / Renaissance-style houses*

Circuits pédestres des «Oratoires» et du «Fil rouge»: renseignements à l'Office de Tourisme de Cernay et de la région du Vieil Armand / *Rundwanderwege, Auskunft beim Fremdenverkehrsamt / Walking tours, information at Tourist Office*
tél. +33 (0)3 89 75 50 35
www.cernay.net

CERNAY (68700)

Monument National du Hartmannswillerkopf (Vieil Armand) / *Nationaldenkmal « Vieil Armand » am Hartmannswillerkopf / National monument « Vieil Armand » at the Hartmannswillerkopf*
tél. + 33 (0)3 89 75 50 35
www.cernay.net
Monument historique de la Première Guerre Mondiale ; les Etats-majors accordaient la plus haute importance à la possession du sommet et du massif transformé en chaos de pierre par l'artillerie
Historisches Denkmal aus dem Ersten Weltkrieg ; das dort herrschende Chaos zeugt heute noch von dem Wert, den die Generalstäbe auf den Besitz des Massivs legten
Historical monument of the first World War ; for the staff officers, it was essential to take possession of the summit and the mountain. Under heavy artillery, the battlefield became a chaotic rubble

Crypte, cimetière national, ancien champ de bataille / *Gruft, Nationalfriedhof, ehemaliges Schlachtfeld / crypt, national cemetery, old battlefield*

Musée de la Porte de Thann / *Museum am Thanner Tor / The "Porte de Thann" Museum*
tél. + 33 (0)3 89 75 88 80
www.ville-cernay.fr

Parc à Cigognes / *Storchenpark / Stork park*
tél. + 33 (0)3 89 75 50 35
www.cernay.net

Anciennes mines de Steinbach / *Ehemaliges Bergwerk von Steinbach / Formers mines of Steinbach*
tél. + 33 (0)3 89 75 50 35
www.cernay.net

Train Thur Doller Alsace - Traction par machines à vapeur, de juin à septembre / *Touristische Bahn im Dollertal: Dampfantrieb, von Juni bis September/ Little tourist train of the Doller Valley : Steam engine, from June to September*
tél. + 33 (0)3 89 82 88 48
www.train-doller.org

Piscine / *Schwimmbad / Swimmingpool*
tél. + 33 (0)3 89 75 44 89

Marchés hebdomadaires : mardi et vendredi matin / *Wochenmärkte : Di., Fr. Vormittag / Weekly Markets : Tue, Fri morning*

Circuit pédestre « Le sentier de découverte de la Thur », renseignements à l'Office de Tourisme de Cernay et de la Région du Vieil Armand / *Rundwanderweg, Auskunft beim Fremdenverkehrsamt / Walking tours, information at Tourist Office*
tél. + 33 (0)3 89 75 50 35
www.cernay.net

STEINBACH (68700)

Escalade / *Erklettern / Climbing-*

Mines du Silberthal / *Silberthalmine / Silberthal mines*

Circuit pédestre « Sentiers miniers de Steinbach », renseignements à l'Office de Tourisme de Cernay et de la Région du Vieil Armand / *Rundwanderwege « Sentiers miniers de Steinbach », Auskunft beim Fremdenverkehrsamt von Cernay / Walking tours, information at Tourist Office*
tél. + 33 (0)3 89 75 50 35
www.cernay.net

VIEUX-THANN (68800)

Eglise Saint-Dominique / *Kirche Saint-Dominique / Saint Dominique church*

THANN (68800)

Village classé "Plus beaux détours de France"

Collégiale Saint-Thiébaut / *Stiftskirche / Collegiate-church*

Musée d'Art et d'Histoire Locale : les amis de Thann / *Kunst- und Stadtgeschichtliches Museum : Thann Freunden / The Friends of Thann History Society Museum*
tél. + 33 (0)3 89 38 53 25
www.les-amis-de-thann.com

Porte Sud de la Route des Vins d'Alsace et la Tour des Sorcières / *Südliches Tor der elsässischen Weinstrasse und der Hexenturm / Southern gate of the Alsace Wine Route and the Witches'Tower*
tél. + 33 (0)3 89 37 96 20
www.ot-thann.fr

Le vignoble du Rangen / *der Weinberg Rangen / the Rangen vineyard*
www.ot-thann.fr

Sentier viticole / *Weinpfad / Vineyard trail*

La cabane des Bangards / *die Bannwarthütte / the Bangards' Cabin*
www.ville-thann.fr

Le Staufen et sa croix de Lorraine / *das Lothringer-Kreuz auf dem Hügel « Staufen » / the Lorraine Cross*

Château de l'Engelbourg - Œil de la Sorcière / *Schloss der Engelburg und Hexenauge / The Witch's Eye*
www.ot-thann.fr

Parcours de santé / *Vitaparcours / Fitness trail*

Piscine / *Schwimmbad / Swimmingpool*
tél. + 33 (0)3 89 35 79 80
www.ccpaysdethann.fr

Escalade / *Erklettern / Climbing*

Marchés hebdomadaires : mercredi et samedi matin / *Wochenmärkte : Mi. und Sam. Vormittag / Weekly Markets : Wed. and Sa. Morning*

RODEREN (68800)

Etangs de pêche / *Fischweiher / Fishing ponds*

BELLEMAGNY (68210)

Moulin du 18ème siècle / *Mühle des 18. Jh / 18th century mill*

Alsacez-vous

Saint-Jacques de Compostelle : 5 étapes en Haute-Alsace

Jakobsweg : 5 Etappen im Oberelsass / Saint Jacques de Compostelle way : 5 steps in Upper Alsace

Quelques conseils pour la pratique de la randonnée pédestre :

- Consultez la météo avant chaque départ, et ne pas hésiter à reporter une randonnée si les prévisions sont mauvaises.
- Choisir un itinéraire adapté à ses capacités physiques.
- Prévenir des proches de votre itinéraire, de la date et de l'heure de retour prévus.
- Éviter de partir seul(e).
- Prendre de l'eau , prévoir plusieurs gourdes (1,5 litre minimum pour une randonnée d'une journée). Se méfier de l'eau des torrents, même en altitude, elle peut être impropre à la consommation.
- Avoir une carte détaillée (ex : Carte IGN à l'échelle 1:25 000) et une boussole.
- Se protéger du soleil.
- S'équiper de bonne paire de chaussures montantes (à semelles crantées qui absorbent les chocs).

Einige Ratschläge zur Wanderung :

- Vor jeder Wanderung den Wetterbericht anschauen und die Wanderung absagen oder verlegen, wenn die Vorhersagen schlecht sind.
- Eine Strecke wählen, die den Fähigkeiten der Wanderer entspricht.
- Die Nahestehenden über ihre Route, das Datum und die Uhrzeit der vorgesehenen Rückkehr benachrichtigen.
- Wenn möglich, nicht allein wandern.
- Immer genügend Wasser mitnehmen (1,5l pro Tag mindestens) Sich nicht auf das Wasser der Gebirgsbächlein verlassen, es kann untrinkbar sein.
- Eine detaillierte Karte (zB. Carte IGN Maßstab 1:25 000) und einen Magnetkompass mitnehmen.
- Sich vor der Sonne schützen.
- Gute hohe Schuhe anhaben.(mit einer gezahnten Sohle, die gegen die Stöße schützt).

A few practical items of advice when you go hiking :

- Check the weather forecast before each outing, and do not hesitate to reschedule a hike if the weather forecast is bad.
- Choose an itinenary that corresponds to your physical abilities.
- Let your relatives know about your itinerary, the time and date you intend to come back.
- Avoid setting off alone.
- Equip yourself with water, make sure you have several hiking bottles (1.5 litre at least for a day's hike). Beware of water from torrents, even if you are high in the mountains, it might not be fit for drinking.
- Have a detailed map (for example an IGN map with a scale of 1:25 000) and a compass.
- Protect yourself from the sun .
- Equip yourself with a good pair of ankle boots with notched soles to absorb the shocks.

Les conseils pour protéger l'environnement :

• Je respecte le tracé des sentiers pour ne pas détériorer la végétation.
• Je ramasse mes déchets pour les apporter à la prochaine poubelle.
• J'apprends à connaître et à respecter la Faune et la Flore.
• Je ne fais pas de feu dans la nature.
• Je ne dégrade pas les cultures et plantations.
• Je tiens mon chien en laisse.
• Je me renseigne sur les périodes de chasse.
• Je ne consomme pas l'eau des ruisseaux et rivières.
• Je respecte la tranquillité des animaux sauvages et des troupeaux rencontrés.
• Je prends connaissance des règlements pour l'accès aux réserves naturelles ou parcs nationaux.

Einige Ratschläge zum Naturschutz :

• Immer auf den Wegen bleiben, um die Pflanzen zu schützen.
• Seinen Abfall mitnehmen und in den nächsten Mülleimer werfen
• Die Fauna und Flora respektieren.
• Kein Feuer in der Natur anzünden.
• Keinen Schaden an Landwirtschaftsanbau und Plantagen verursachen
• Seinen Hund an der Leine halten
• Sich über Jagdtermine erkundigen.
• Kein Wasser aus Flüssen und Bächen trinken
• Wilde Tiere und Herden nicht stören.
• Sich über die Zugangsregelung der Naturschutzgebiete und Naturparks erkundigen.

Advice on how to protect the environment :

• I respect the way the tracks are laid out so as not to spoil the vegetation.
• I pick up my litter to take it to the next bin.
• I get to learn about the fauna and flora.
• I do not make any fire in nature.
• I do not cause damage to crops and plants.
• I hold my dog on a leash.
• I get informed on the hunting seasons.
• I do not drink water from brooks and rivers.
• I respect the quietness of the wild animals and the herds I come across.
• I become aware of the rules and regulations attached to the access of natural reserves or national parks.

